



PL **PALNIK GAZOWY**
EN **GAS BLOW TORCH**
DE **LÖTBRENNER**
RU **ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА**
UA **ГАЗОВИЙ ПАЛЬНИК**
CZ **PLYNOVÝ HOŘÁK**
RO **ARZĂTOR DE GAZ**
ES **SOPLETE DE GAS**

YT-36719



PL

- 1. palnik gazowy
- 2. pokrętko regulatora gazowego
- 3. dysza płomienia
- 4. przycisk układu zapłonowego
- 5. przyłącze gazu
- 6. redukcja przyłącza

DE

- 1. Gasbrenner
- 2. Gasreglerknopf
- 3. Flamme Düse
- 4. Zündsystemknopf
- 5. Gasanschluss
- 6. Verbindungsreduzierung

UA

- 1. газовий пальник
- 2. ручка регулятора газу
- 3. полум'яне сопло
- 4. кнопка системи запалювання
- 5. підключення газу
- 6. зменшення кількості з'єднань

RO

- 1. arzător pe gaz
- 2. buton regulator gaz
- 3. duză de flacără
- 4. buton sistem de aprindere
- 5. racord de gaz
- 6. reducerea conexiunii

PL

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik gazowy jest przeznaczony do lutowania, podgrzewania oraz osuszania. Dzięki zasilaniu za pomocą pojemników (kartuszy) z gazem propanem, możliwa jest praca w miejscach pozbawionych źródeł energii. Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz propan, wyposażonymi w samouszczelniające złącze gwintowe. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika na gaz. Zachować tę instrukcję na przyszłość.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. W skład wyposażenie nie wchodzi pojemniki z gazem.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy	-	YT-36719
Rodzaj gazu zasilającego	-	propan
Rodzaj pojemnika z gazem	-	jednorazowe, gwintowane, samouszczelniające, pod bezpośrednim ciśnieniem
Temperatura płomienia	[°C]	1700
Strumień znamionowy	[g/h]	71,4
Obciążenie cieplne	[kW]	1
Ciepła (bez zbiornika z gazem)	[kg]	0,12

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz propan, wyposażonymi w samouszczelniające złącze gwintowe. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Usiłowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może stwarzać niebezpieczeństwo. Nigdy nie przyłączać pojemnika bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na nim instrukcji. Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne. Sprawdzić czy uszczelnienia (między urządzeniem a pojemnikiem) są na swoim miejscu i w dobrym stanie przed przyłączeniem pojemnika na gaz. Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakiegokolwiek uszkodzenia. Zamknąć zawory zestawu przed przyłączeniem. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników. Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów.

Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufitu). Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt. Pojemniki na gaz powinny być wymieniane w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi. Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej. W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz, sprawdź czy palniki są wygaszone. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz do urządzenia, sprawdź uszczelnienia. Wymieniaj pojemnik na gaz na zewnątrz pomieszczeń i z dala od ludzi. Nie modyfikować urządzenia. W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, odłączyć pojemnik z gazem, a następnie zapakować urządzenie w papierowe opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosowanie do wybranego rodzaju transportu. **Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz z pojemnikiem gazowym. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.** Nie odkładać zapalonego palnika. Uważać, aby nie grać pojemników i nie spalić węży. Wymieniać akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba. Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub żaluzjowanych. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezałuszczone ubranie. Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych. Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników. Odłączyć pojemniki, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem. Używać tylko oryginalnych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią. Nie wystawiać pojemników na działanie temperatury powyżej 50°C ani bezpośredniego nasłonecznienia. Nie przechowywać w pobliżu źródeł ciepła, otwartego ognia ani w zamkniętych pojazdach w upalne dni. Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi. Używać tylko oryginalnych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią. Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtyśowska 13-15, 51-168 Wrocław, Polska. W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłę wodną aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

OBŚŁUGA URZĄDZENIA

Instalacja pojemnika z gazem

Instalacja pojemnika powinna odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych. Produkt jest przeznaczony tylko do samouszczelniających się zbiorników, oznacza to, że pojemnik z gazem można zdemontować z palnika w dowolnym czasie, bez konieczności jego całkowitego opróżnienia. Obecność gazu w zbiorniku można sprawdzić potrząsając nim. Jeżeli będzie słychać przelewającą się ciecz oznacza to, że w pojemniku znajduje się gaz. Wygasić palnik i zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przekręcić pokrętko regulatora do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Strzałka, pokazuje kierunek zamknięcia zaworu. W zależności od rozmiaru mocowania gwintowego, pojemnik z gazem należy wkręcić bezpośrednio lub za pomocą dostarczonej redukcji. Zabronione jest stosowanie redukcji innych producentów. Zabroniona jest modyfikacja gniazda montażu palnika lub zbiornika w celu umożliwienia montażu. Takie połączenie może być nieszczelne co może być przyczyną pożaru i poparzeń. Sprawdzić gniazdo montażu pojemnika z gazem i upewnić się, że iglica oraz znajdująca się wokół niej uszczelka nie są uszkodzone lub zużyte. Zabroniona jest instalacja pojemnika z gazem w przypadku zaobserwowania jakiegokolwiek śladów zużycia lub uszkodzeń. Wkręcić pojemnik z gazem w gniazdo montażu i dokręcić tylko z taką siłą jaka jest potrzebna do zapewnienia szczelnego połączenia. Zbyt mocne dokręcenie może skutkować uszkodzeniem uszczelnień palnika. Uwaga! Zabronione jest użytkowanie palnika bez prawidłowo zainstalowanego pojemnika z gazem, na przykład niedokładnie dokręconego. Upewnić się, że nie ma wycieków gazu. Użyć do tego celu wody mydlanej, jeżeli będą tworzyły się pęcherzyki gazu oznacza to wyciek. Zabroniona jest praca urządzeniem w którym wykryto wyciek gazu. Zabronione jest sprawdzanie wycieków za pomocą płomienia.

Praca palnikiem

Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie przekręcić nieco pokrętko regulatora w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Podpalić gaz u wylotu palnika za pomocą wbudowanego urządzenia zapalającego, naciskając przycisk układu zapłonowego. Spowoduje to podpalenie gazu u wylotu palnika. Pokrętem regulatora ustawić wysokość płomienia. Przed rozpoczęciem pracy odczekać około minutę, obserwując cały czas czy nie wystąpi niepożądane działanie.

Uwaga! Nie odkładać lub odstawiać zapalonego palnika. Nie grać pojemnika z gazem.

Wygaszanie palnika

Przekręcić pokrętko regulatora do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Płomień zgasić samoistnie. Należy zachować ostrożność, bo metalowe części palnika zostały nagrzane w wyniku pracy. Pozostawić palnik celem schłodzenia. Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody. Odłączyć pojemnik z gazem od palnika.

Konserwacja urządzenia

Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlin rozpuszczonych w wodzie. Nie stosować ściemych środków czyszczących. W przypadku jakiegokolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielne oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów. Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

Przechowywanie

Produkt przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych lub w podobnych zamkniętych pojemnikach. Produkt W miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej.

EN

PRODUCT CHARACTERISTICS

The gas torch is designed for soldering, heating, and drying. Powered by propane gas canisters (cartridges), it allows operation in areas without energy sources. This device may only be used with disposable canisters containing technical propane gas, equipped with a self-sealing threaded connection. Gas canisters must comply with the EN 417 standard. Correct, reliable, and safe operation of the tool depends on proper use, therefore:

Important: Read the operating instructions carefully to become familiar with the device before

TOYA S.A. ul. Sołtyśowska 13-15, 51-168 Wrocław, Polska

connecting it to the gas canister. Keep these instructions for future reference.

The supplier is not liable for any damage resulting from failure to comply with the safety regulations and recommendations of this manual.

EQUIPMENT

The device is delivered complete and requires no assembly. Gas canisters are not included.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalog number	-	YT-36719
Type of supply gas	-	propane
Type of gas container	-	disposable, threaded, self-sealing, direct pressure
Flame temperature	[°C]	1700
Nominal flux	[g/h]	71.4
Heat load	[kW]	1
Weight (without gas tank)	[kg]	0.12

SAFETY CONDITIONS

This appliance may only be used with single-use, technical-grade propane gas canisters equipped with a self-sealing threaded connection. Gas canisters must comply with the EN 417 standard. Attempting to connect other types of gas canisters may present a hazard. Never connect a container without first reading the instructions printed on it. The assembly and settings made at the factory should not be changed. Attempts to change the settings or construction of the kit, disassemble some parts, or use them for purposes other than their intended purpose may be dangerous.

Check that the seals (between the appliance and the canister) are in place and in good condition before connecting the gas canister. Do not use the appliance if it has damaged or worn seals. Do not use an appliance that is leaking, damaged, or not working properly. Do not use an appliance that shows any signs of damage. Close the valves on the kit before connecting. Do not smoke while changing containers. Appliances are required to be used in well-ventilated areas, in accordance with national requirements regarding: combustion air supply; avoiding dangerous accumulation of unburned gases. The appliance should be used away from flammable materials. Maintain a distance of at least 5 meters between the burner outlet and adjacent surfaces (walls, ceilings). Never direct the burner outlet at people or animals.

Gas canisters should be changed in well-ventilated areas, preferably outdoors, away from any flame sources such as open flames, pilot burners, electric heaters and away from other people. If your appliance leaks (gas smell), immediately take it outside to a well-ventilated, flame-free area where the leak can be located and repaired. If you need to check for leaks in your appliance, do so outdoors. Do not attempt to detect leaks with a flame; use soapy water. The burner outlets become very hot during operation. Keep children and bystanders away from the appliance. Before connecting a new gas canister, check that the burners are extinguished. Before connecting a new gas canister to the appliance, check the seals. Replace the gas canister outdoors and away from people. Do not modify the device.

If you need to send the device to the manufacturer or a service center, let it cool down, disconnect the gas canister, and then pack the device in individual paper packaging and secure it for the chosen method of transport. **It is prohibited to ship the device with the gas canister. Transporting hazardous substances is subject to restrictions.** Do not put the burner down while it is lit. Be careful not to heat containers or burn hoses. Replace accessories as needed.

Do not work in enclosed spaces; ensure good ventilation. Work only in a clean area, away from flammable or greasy materials. Wear eye protection. Wear non-greasy clothing. Avoid inhaling welding/soldering fumes. During operation, follow the recommendations regarding: gas consumption (at normal settings) appropriate to each accessory and the shelf life of the containers. Disconnect the containers if the set will not be used for an extended period of time or when transporting it in a vehicle. Use only original spare parts. Never use a kit with a damaged part. Do not expose containers to temperatures above 50°C or direct sunlight. Do not store near heat sources, open flames, or in closed vehicles on hot days. Store and transport containers in an upright position. Keep out of reach of children. Use only original spare parts. Never use a kit with a damaged part. Service address: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland. In the event of a gas leak, immediately extinguish the burner flame and move away from all sources of ignition and high temperatures. Follow the information contained in the product safety data sheet attached to the gas container. Proceed upwind. Isolate the contaminated area and keep bystanders away. Try to stop or at least limit the release into the environment whenever possible. Wear appropriate respiratory protection. Spray water mist to minimize and contain the spread of the gas.

OPERATION OF THE DEVICE

Installing the gas canister

The container should be installed outdoors or in a well-ventilated area. It should be away from sources of ignition or excessive heat. It should also be kept at a distance from bystanders. This product is designed exclusively for self-sealing tanks, meaning the gas canister can be removed from the burner at any time without having to completely empty it. You can check the presence of gas in the tank by shaking it. If you hear a sloshing sound, it means there is gas in the tank. Turn off the burner and close the gas valve by turning the regulator knob fully clockwise. The arrow on the product indicates the valve closing direction. Depending on the threaded fitting size, the gas canister must be screwed in directly or using the provided adapter. Using adapters from other manufacturers is prohibited. Modifying the burner or tank mounting socket to accommodate this installation is prohibited. Such a connection may leak, potentially causing a fire and burns. Inspect the gas canister mounting socket and ensure that the needle and surrounding seal are not damaged or worn. Do not install the gas canister if any signs of wear or damage are observed. Screw the gas canister into the mounting socket and tighten only as much as necessary to ensure a tight connection. Overtightening may damage the burner seals. Note: It is prohibited to use the burner without a properly installed gas canister, for example one that is not tightened securely. Ensure there are no gas leaks. Use soapy water to check for gas leaks. If bubbles form, this indicates a leak. Do not operate the device if a gas leak has been detected. Do not test for leaks with a flame.

Working with a burner

Ensure there are no gas leaks, then turn the regulator knob slightly counterclockwise. Ignite the gas at the burner outlet using the built-in igniter by pressing the ignition button. This will ignite the gas at the burner outlet. Adjust the flame height using the regulator knob. Wait approximately one minute before starting, monitoring the burner for any undesirable operation.

Caution! Do not put down or leave a lit burner. Do not heat the gas container.

Turning off the burner

Turn the regulator knob fully clockwise. The flame will extinguish itself. Be careful, as the metal parts of the

burner have become hot from operation. Allow the burner to cool. Note: Cooling with a water jet is prohibited. Disconnect the gas canister from the burner.

Device maintenance

Clean the device with a soft, damp cloth. Remove larger stains with soapy water. Do not use abrasive cleaning agents. In the event of any defects or contamination of the nozzle, contact the manufacturer's service center. Do not attempt to clean the nozzle yourself, especially using sharp objects. Do not modify the device. Do not use the device with damaged components.

Storage

Store the product in the individual packaging provided or in similar closed containers. Store the product in a dark, dry, and well-ventilated place. Out of reach of unauthorized persons, especially children. Store the device in an upright position.

DE

PRODUKTMERKMALE

Der Gasbrenner ist zum Löten, Erwärmen und Trocknen bestimmt. Er wird mit Propangasflaschen (Kartuschen) betrieben und ermöglicht den Betrieb in Bereichen ohne Energiequelle. Das Gerät darf nur mit Einwegflaschen mit technischem Propangas und selbstdichtendem Gewindeanschluss verwendet werden. Gasflaschen müssen der Norm EN 417 entsprechen. Der korrekte, zuverlässige und sichere Betrieb des Werkzeugs hängt von der bestimmungsgemäßen Verwendung ab. Daher:

Wichtig: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an die Gasflasche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Anleitung entstehen.

AUSRÜSTUNG

Das Gerät wird komplett geliefert und muss nicht zusammengebaut werden. Gaskartuschen sind nicht im Lieferumfang enthalten.

TECHNISCHE PARAMETER

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer	-	YT-36719
Art des Versorgungsgases	-	Propan
Art des Gasbehälters	-	Einweg, mit Gewinde, selbstdichtend, Direktdruck
Flammentemperatur	[°C]	1700
Nennlichtstrom	[g/h]	71,4
Wärmebelastung	[kW]	1
Gewicht (ohne Benzintank)	[kg]	0,12

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Das Gerät darf nur mit technischen Einweg-Propangasflaschen mit selbstdichtendem Gewindeanschluss verwendet werden. Die Gasflaschen müssen der Norm EN 417 entsprechen. Der Anschluss anderer Gasflaschen kann gefährlich sein. Schließen Sie niemals einen Behälter an, ohne vorher die darauf aufgedruckten Anweisungen gelesen zu haben. Die im Werk vorgenommene Montage und Einstellung darf nicht verändert werden. Versuche, die Einstellungen oder die Konstruktion des Bausatzes zu verändern, Teile zu zerlegen oder sie für andere als die vorgesehenen Zwecke zu verwenden, können gefährlich sein. Überprüfen Sie vor dem Anschließen der Gasflasche, ob die Dichtungen (zwischen Gerät und Flasche) vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder verschlissen sind. Verwenden Sie kein Gerät, das undicht, beschädigt oder nicht ordnungsgemäß funktioniert. Verwenden Sie kein Gerät, das Anzeichen von Beschädigungen aufweist. Schließen Sie vor dem Anschließen die Ventile am Kit. Rauchen Sie nicht, während Sie die Behälter wechseln. Die Geräte müssen in gut belüfteten Bereichen und gemäß den nationalen Anforderungen hinsichtlich der Verbrennungsluftzufuhr verwendet werden. Vermeidung einer gefährlichen Ansammlung unverbrannter Gase. Das Gerät sollte nicht in der Nähe von brennbaren Materialien verwendet werden. Halten Sie einen Abstand von mindestens 5 Metern zwischen dem Brennerausgang und angrenzenden Oberflächen (Wänden, Decken) ein. Richten Sie den Brennerausgang niemals auf Menschen oder Tiere. Gaskartuschen sollten in gut belüfteten Bereichen, vorzugsweise im Freien, und fern von Flammenquellen wie offenen Flammen, Zündbrennern, elektrischen Heizgeräten und anderen Personen gewechselt werden. Wenn Ihr Gerät undicht ist (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen in einen gut belüfteten, feuerfreien Bereich, wo das Leck lokalisiert und repariert werden kann. Wenn Sie Ihr Gerät auf Lecks prüfen müssen, tun Sie dies im Freien. Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme zu suchen; verwenden Sie Seifenwasser. Die Brennerauslässe werden während des Betriebs sehr heiß. Halten Sie Kinder und umstehende Personen vom Gerät fern. Vor dem Anschluss einer neuen Gasflasche prüfen, ob die Brenner erloschen sind. Vor dem Anschluss einer neuen Gasflasche an das Gerät die Dichtungen prüfen. Die Gasflasche im Freien und außerhalb der Reichweite von Personen austauschen. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor. Wenn Sie das Gerät an den Hersteller oder ein Servicecenter senden müssen, lassen Sie es abkühlen, trennen Sie die Gasflasche ab und verpacken Sie das Gerät anschließend einzeln in Papierverpackungen und sichern Sie diese für die gewählte Transportart. **Der Versand des Geräts mit der Gasflasche ist verboten. Der Transport gefährlicher Stoffe unterliegt Beschränkungen.** Legen Sie den Brenner nicht ab, solange er brennt. Achten Sie darauf, dass keine Behälter erhitzt oder Schläuche verbrannt werden. Ersetzen Sie Zubehöerteile bei Bedarf. Arbeiten Sie nicht in geschlossenen Räumen. Sorgen Sie für gute Belüftung. Arbeiten Sie nur in sauberen Bereichen und fern von brennbaren oder fettigen Materialien. Tragen Sie Augenschutz. Tragen Sie fettfreie Kleidung. Vermeiden Sie das Einatmen von Schweiß-/Lötdämpfen. Beachten Sie beim Betrieb die Empfehlungen hinsichtlich: Gasverbrauch (bei Normaleinstellung) entsprechend dem jeweiligen Zubehör und der Haltbarkeit der Behälter. Bei längerer Nichtbenutzung oder beim Transport im Fahrzeug die Behälter abmontieren. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Verwenden Sie niemals ein Kit mit einem beschädigten Teil. Behälter nicht Temperaturen über 50 °C oder direkter Sonneneinstrahlung aussetzen. Nicht in der Nähe von Wärmequellen, offenen Flammen oder an heißen Tagen in geschlossenen Fahrzeugen lagern. Behälter stehend lagern und transportieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Verwenden Sie niemals ein Kit mit einem beschädigten Teil. Serviceadresse: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Breslau, Polen. Bei einem Gasleck sofort die Brennerflamme löschen und alle Zündquellen und hohen Temperaturen meiden. Beachten Sie die Hinweise im Sicherheitsdatenblatt der Gasflasche. Gehen Sie gegen den Wind. Isolieren Sie den kontaminierten Bereich und halten Sie umstehende Personen fern. Versuchen Sie, die Freisetzung in die Umwelt nach Möglichkeit zu stoppen oder zumindest zu begrenzen. Tragen Sie geeigneten Atemschutz. Sprühen Sie Wassermebel, um die Ausbreitung des Gases zu minimieren und einzudämmen.

БЕДИЕНУНГ ДЕС ГЕРАЌС

Einbau der Gaskartusche

Der Behälter sollte im Freien oder in einem gut belüfteten Bereich aufgestellt werden. Er sollte von Zündquellen oder übermäßiger Hitze ferngehalten werden. Er sollte auch in ausreichendem Abstand zu umstehenden Personen aufgestellt werden.

Dieses Produkt ist ausschließlich für selbstdichtende Gasflaschen konzipiert, d. h. die Gasflasche kann jederzeit vom Brenner entfernt werden, ohne dass diese komplett entleert werden muss. Durch Schütteln der Flasche können Sie den Gasgehalt überprüfen. Ein schwappendes Geräusch signalisiert Gas im Tank. Schalten Sie den Brenner aus und schließen Sie das Gasventil, indem Sie den Reglerknopf ganz im Uhrzeigersinn drehen. Der Pfeil auf dem Produkt zeigt die Schließrichtung des Ventils an.

Je nach Gewindegröße muss die Gasflasche direkt oder mit dem mitgelieferten Adapter eingeschraubt werden. Die Verwendung von Adaptern anderer Hersteller ist nicht gestattet. Das Verändern des Brenner- oder Tankanschlusses für diese Installation ist nicht gestattet. Eine solche Verbindung kann undicht werden und somit zu Bränden und Verbrennungen führen.

Überprüfen Sie die Gasflaschenhalterung und stellen Sie sicher, dass die Nadel und die umgebende Dichtung nicht beschädigt oder abgenutzt sind. Installieren Sie die Gasflasche nicht, wenn Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung erkennbar sind. Schrauben Sie die Gasflasche in die Halterung und ziehen Sie sie nur so fest an, wie es für eine dichte Verbindung erforderlich ist. Zu festes Anziehen kann die Brennerdichtungen beschädigen.

Hinweis: Die Verwendung des Brenners ohne ordnungsgemäß installierte, beispielsweise nicht fest angezogene Gasflasche ist verboten.

Stellen Sie sicher, dass keine Gaslecks vorhanden sind. Verwenden Sie Seifenlauge, um auf Gaslecks zu prüfen. Bilden sich Blasen, deutet dies auf ein Leck hin. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn ein Gasleck festgestellt wurde. Prüfen Sie nicht mit einer Flamme auf Lecks.

Arbeiten mit einem Brenner

Stellen Sie sicher, dass kein Gas austritt, und drehen Sie den Reglerknopf leicht gegen den Uhrzeigersinn. Zünden Sie das Gas am Brennerausgang mit dem eingebauten Zünder, indem Sie den Zündknopf drücken. Dadurch wird das Gas am Brennerausgang gezündet. Stellen Sie die Flammenhöhe mit dem Reglerknopf ein. Warten Sie etwa eine Minute, bevor Sie den Brenner starten, und beobachten Sie ihn auf unerwünschtes Verhalten.

Achtung! Brennenden Brenner nicht abstellen oder liegen lassen. Gasbehälter nicht erhitzen.

Brenner ausschalten

Drehen Sie den Reglerknopf ganz im Uhrzeigersinn. Die Flamme erlischt. Vorsicht, die Metallteile des Brenners sind durch den Betrieb heiß geworden. Lassen Sie den Brenner abkühlen.

Hinweis: Das Kühlen mit einem Wasserstrahl ist verboten.

Trennen Sie die Gasflasche vom Brenner.

Gerätewartung

Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, feuchten Tuch. Größere Flecken entfernen Sie mit Seifenlauge. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

Bei Defekten oder Verunreinigungen der Düse wenden Sie sich bitte an den Service des Herstellers. Versuchen Sie nicht, die Düse selbst zu reinigen, insbesondere nicht mit scharfen Gegenständen.

Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten Komponenten.

Lagerung

Bewahren Sie das Produkt in der mitgelieferten Einzelverpackung oder ähnlichen geschlossenen Behältern auf. Lagern Sie das Produkt an einem dunklen, trockenen und gut belüfteten Ort. Außerhalb der Reichweite von Unbefugten, insbesondere Kindern. Lagern Sie das Gerät aufrecht.

RU

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Газовая горелка предназначена для пайки, нагрева и сушки. Работает от баллончиков с пропаном, что позволяет работать в помещениях, где отсутствуют источники энергии. Данное устройство можно использовать только с одноразовыми баллонами, содержащими технический пропан, оснащёнными самоуплотняющимся резьбовым соединением. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Правильная, надёжная и безопасная работа инструмента зависит от правильного использования, поэтому:

Важно: Перед подключением устройства к газовому баллону внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Сохраните эту инструкцию для дальнейшего использования.

Поставщик не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций настоящего руководства.

ОБОРУДОВАНИЕ

Устройство поставляется в полной комплектации и не требует сборки. Газовые баллоны в комплект не входят.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Параметр	Единица измерения	Ценить
Номер по каталогу	-	УТ-36719
Тип подачи газа	-	пропан
Тип газового баллона	-	одноразовые, резьбовые, самоуплотняющиеся, прямого давления
Температура пламени	[°C]	1700
Номинальный поток	[g/h]	71.4
Тепловая нагрузка	[kW]	1
Вес (без бензобака)	[kg]	0,12

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Данный прибор можно использовать только с одноразовыми газовыми баллонами с техническим пропаном, оснащёнными самоуплотняющимся резьбовым соединением. Газовые баллоны должны соответствовать стандарту EN 417. Попытка подключения других газовых баллонов может представлять опасность.

Никогда не подключайте контейнер, не ознакомившись предварительно с напечатанной на нем инструкцией.

Сборка и настройки, выполненные на заводе, не подлежат изменению. Попытки изменить настройки или конструкцию комплекта, разобрать отдельные детали или использовать их не по назначению могут быть опасны.

Перед подключением газового баллона убедитесь, что уплотнители (между прибором и баллоном) на месте и в хорошем состоянии. Не используйте прибор, если уплотнители повреждены или изношены. Не используйте прибор, если он протекает, поврежден или работает неисправно. Не используйте прибор с любыми признаками повреждений.

Перед подключением закройте клапаны комплекта. Не курите во время замены баллонов.

Приборы необходимо использовать в хорошо проветриваемых помещениях в соответствии с

национальными требованиями по: подаче воздуха для горения; недопущению опасного скопления несгоревших газов.

Прибор следует использовать вдали от легковоспламеняющихся материалов. Соблюдайте расстояние не менее 5 метров между выходным отверстием горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками). Никогда не направляйте выходное отверстие горелки на людей или животных.

Замену газовых баллонов следует производить в хорошо проветриваемых помещениях, желательно на открытом воздухе, вдали от источников огня, таких как открытый огонь, запальные горелки, электронагреватели и вдали от других людей.

Если ваш прибор протекает (появляется запах газа), немедленно вынесите его на улицу в хорошо проветриваемое место, где нет открытого огня, где можно найти и устранить утечку. Если вам необходимо проверить прибор на наличие утечек, делайте это на открытом воздухе. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью огня; используйте мыльную воду.

Во время работы горелки отверстия сильно нагреваются. Не допускайте детей и посторонних лиц к прибору.

Перед подключением нового газового баллона убедитесь, что горелки погасли. Перед подключением нового газового баллона к прибору проверьте герметичность. Устанавливайте газовый баллон на открытом воздухе, вдали от людей.

Не модифицируйте устройство.

Если вам необходимо отправить устройство производителю или в сервисный центр, дайте ему остыть, отсоедините газовый баллон, а затем упакуйте устройство в индивидуальную бумажную упаковку и закрепите её для выбранного способа транспортировки. **Перевозка устройства вместе с газовым баллоном запрещена. Перевозка опасных веществ имеет ограничения.**

Не кладите горелку, пока она горит. Будьте осторожны, чтобы не нагреть емкости или не пережечь шланги. При необходимости меняйте принадлежности.

Не работайте в закрытых помещениях; обеспечьте хорошую вентиляцию. Работайте только в чистом месте, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов. Используйте защитные очки. Носите нежирную одежду. Избегайте вдыхания сварочных/паяльных паров.

Во время эксплуатации соблюдайте рекомендации, касающиеся: расхода газа (при нормальных настройках), соответствующего каждому аксессуару, а также срока годности емкостей.

Отсоедините контейнеры, если комплект не будет использоваться в течение длительного периода времени или при его транспортировке в транспортном средстве.

Используйте только оригинальные запасные части. Никогда не используйте комплект с повреждённой деталью.

Не подвергайте контейнеры воздействию температур выше 50°C и прямых солнечных лучей. Не храните вблизи источников тепла, открытого огня или в закрытых транспортных средствах в жаркие дни.

Хранить и транспортировать контейнеры в вертикальном положении. Хранить в недоступном для детей месте.

Используйте только оригинальные запасные части. Никогда не используйте комплект с повреждённой деталью.

Адрес обслуживания: TOYA SA, ул. Солтысовицка 13-15, 51-168 Вроцлав, Польша.

В случае утечки газа немедленно потушите пламя горелки и отойдите от источников возгорания и высоких температур. Следуйте указаниям паспорта безопасности продукта, приложенного к баллону с газом. Двигайтесь против ветра. Изолируйте загрязненную зону и не допускайте посторонних лиц. Постарайтесь по возможности остановить или хотя бы ограничить выброс в окружающую среду. Используйте средства индивидуальной защиты органов дыхания. Распыляйте водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

РАБОТА УСТРОЙСТВА

Установка газового баллона

Контейнер следует устанавливать на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Он должен находиться вдали от источников возгорания или чрезмерного тепла, а также на расстоянии от посторонних лиц.

Этот продукт разработан специально для самогерметизирующихся баллонов, что означает, что газовый баллон можно снять с горелки в любой момент, не опустошая его полностью. Вы можете проверить наличие газа в баллоне, встряхнув его. Если вы услышите плещущий звук, это означает, что газ в баллоне есть.

Выключите горелку и закройте газовый кран, повернув ручку регулятора по часовой стрелке до упора. Стрелка на изделии указывает направление закрытия крана.

В зависимости от размера резьбового соединения газовый баллон необходимо вкручивать напрямую или через прилагаемый адаптер. Использование адаптеров других производителей запрещено. Запрещается модифицировать гнездо крепления горелки или баллона для обеспечения такой установки. Такое соединение может привести к протечке, что может привести к пожару и ожогам.

Осмотрите гнездо крепления газового баллона и убедитесь, что игла и окружающее её уплотнение не повреждены и не изношены. Не устанавливайте газовый баллон, если обнаружены какие-либо признаки износа или повреждения. Вверните газовый баллон в гнездо крепления и затяните лишь с необходимым усилием для обеспечения герметичности соединения. Чрезмерная затяжка может повредить уплотнения горелки.

Примечание: Запрещается использовать горелку без правильно установленного газового баллона, например, если он не затянут надежно.

Убедитесь в отсутствии утечек газа. Используйте мыльную воду для проверки на утечки. Образование пузырьков указывает на утечку. Не используйте устройство, если обнаружена утечка газа. Не проверяйте утечки с помощью пламени.

Работа с горелкой

Убедитесь в отсутствии утечек газа, затем слегка поверните ручку регулятора против часовой стрелки. Подожгите газ на выходе горелки с помощью встроенного запальника, нажав кнопку зажигания. Это приведет к воспламенению газа на выходе горелки. Отрегулируйте высоту пламени с помощью ручки регулятора. Подождите примерно минуту перед запуском, контролируя работу горелки на предмет нежелательного поведения.

Внимание! Не ставьте и не оставляйте зажжённую горелку. Не нагревайте газовый баллон.

Выключение горелки

Поверните ручку регулятора по часовой стрелке до упора. Пламя погаснет само. Будьте осторожны, металлические части горелки сильно нагрелись от работы. Дайте горелке остыть.

Примечание: Охлаждение струей воды запрещено.

Отсоедините газовый баллон от горелки.

Техническое обслуживание устройства

Протирайте устройство мягкой влажной тканью. Крупные пятна удаляйте мыльной водой. Не используйте абразивные чистящие средства.

В случае обнаружения дефектов или загрязнения насадки обратитесь в сервисный центр производителя. Не пытайтесь чистить насадку самостоятельно, особенно с помощью острых предметов.

Не модифицируйте устройство. Не используйте устройство с поврежденными компонентами.

Хранилище

Храните изделие в прилагаемой индивидуальной упаковке или в аналогичной закрытой таре. Храните изделие в темном, сухом и хорошо проветриваемом месте. В недоступном для посторонних лиц, особенно детей. Храните изделие в вертикальном положении.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТУ

Газовий пальник призначений для паяння, нагрівання та сушіння. Працюючи від пропанових балонів (картриджів), він дозволяє працювати в місцях без джерел енергії. Цей пристрій можна використовувати лише з одноразовими балонами, що містять технічний пропан, оснащеними самогерметичним різьбовим з'єднанням. Газові балончики повинні відповідати стандарту EN 417. Правильна, надійна та безпечна робота інструменту залежить від правильного використання, тому:

Важливо: Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, щоб ознайомитися з пристроєм, перш ніж підключати його до газового балона. Зберігайте цю інструкцію для подальшого використання.

Постачальник не несе відповідальності за будь-які збитки, що виникли внаслідок недотримання правил безпеки та рекомендацій цього посібника.

ОБЛАДНАННЯ

Пристрій постачається у комплекті та не потребує складання. Газові балони не входять до комплекту.

ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Номер у каталозі	-	УТ-36719
Тип газу, що постачається	-	пропан
Тип газового балона	-	одноразові, різьбові, самогерметичні, прямий тиск
Температура полум'я	[°C]	1700
Номинальний потік	[l/min]	71.4
Теплове навантаження	[kW]	1
Вага (без бензобака)	[kg]	0,12

УМОВИ БЕЗПЕКИ

Цей прилад можна використовувати лише з одноразовими пропановими балонами технічного класу, оснащеними самогерметичним різьбовим з'єднанням. Газові балончики повинні відповідати стандарту EN 417. Спроба підключити інші типи газових балонів може становити небезпеку. Ніколи не підключайте контейнер, не прочитавши попередньо інструкції, надруковані на ньому. Збірку та налаштування, виконані на заводі, не слід змінювати. Спроби змінити налаштування або конструкцію комплекту, розібрати деякі деталі або використовувати їх не за призначенням, можуть бути небезпечними.

Перед підключенням газового балона перевірте, чи ущільнення (між приладом і балончиком) на місці та в належному стані. Не використовуйте прилад, якщо ущільнення пошкоджені або зношені. Не використовуйте прилад, який протікає, пошкоджений або працює неналежним чином. Не використовуйте прилад, який має будь-які ознаки пошкодження. Закрийте клапани на комплекті перед підключенням. Не паліть під час зміни контейнерів.

Прилади необхідно використовувати в добре провітрюваних приміщеннях відповідно до національних вимог щодо: подачі повітря для горіння; уникнення небезпечного накопичення негорючих газів. Прилад слід використовувати подалі від легкозаймистих матеріалів. Тримайте відстань щонайменше 5 метрів між виходом пальника та сусідніми поверхнями (стінами, стелею). Ніколи не спрямовуйте вихід пальника на людей або тварин.

Газові балончики слід замінювати в добре провітрюваних приміщеннях, бажано на відкритому повітрі, подалі від будь-яких джерел полум'я, таких як відкрите полум'я, запальні пальники, електричні обігрівачі та подалі від інших людей.

Якщо ваш прилад протікає (запах газу), негайно винесіть його на вулицю, у добре провітрюване місце, вільне від вогню, де можна буде знайти та усунути витік. Якщо вам потрібно перевірити прилад на наявність витоків, зробіть це на вулиці. Не намагайтеся виявити витoki за допомогою полум'я; використовуйте мильну воду.

Вихідні отвори пальника сильно нагріваються під час роботи. Тримайте дітей та сторонніх осіб подалі від приладу.

Перед підключенням нового газового балона перевірте, чи пальники згасли. Перед підключенням нового газового балона до приладу перевірте герметичність. Замініть газовий балон на відкритому повітрі та подалі від людей.

Не модифікуйте пристрій.

Якщо вам потрібно надіслати пристрій виробнику або до сервісного центру, дайте йому охолонути, від'єднайте газовий балон, а потім упакуйте пристрій в індивідуальну паперову упаковку та закріпіть її для обраного способу транспортування. **Забороною є перевозити пристрій разом із газовим балончиком. Транспортування небезпечних речовин підлягає обмеженням.**

Не кладіть пальник, поки він горить. Будьте обережні, щоб не нагріти контейнери та не спалити шланги. За потреби замінійте аксесуари.

Не працюйте в закритих приміщеннях; забезпечте гарну вентиляцію. Працюйте лише в чистому місці, подалі від легкозаймистих або жирних матеріалів. Використовуйте захисні окуляри. Одягайте нежирний одяг. Уникайте вдихання зварювальних/паяльних парів.

Під час роботи дотримуйтеся рекомендацій щодо: споживання газу (за нормальних налаштувань), що відповідає кожному аксесуару, та терміну придатності контейнерів.

Від'єднайте контейнери, якщо комплект не використовуватиметься протягом тривалого часу або під час транспортування його в транспортному засобі.

Використовуйте лише оригінальні запасні частини. Ніколи не використовуйте комплект з пошкодженою деталлю.

Не піддавайте контейнер впливу температур вище 50°C або прямих сонячних променів. Не зберігайте поблизу джерел тепла, відкритого вогню або в закритих транспортних засобах у спекотні дні.

Зберігайте та транспортуйте контейнери у вертикальному положенні. Зберігайте у недоступному для дітей місці.

Використовуйте лише оригінальні запасні частини. Ніколи не використовуйте комплект з пошкодженою деталлю.

Адреса служби: TOYA SA, вул. Soltysowicka 13-15, 51-168 Вроцлав, Польща.

У разі витіку газу негайно загасіть полум'я пальника та відійдіть від усіх джерел займання та високих температур. Дотримуйтеся інформації, що міститься в паспорті безпеки продукту, що додається до газового балона. Рухайтесь проти вітру. Ізолюйте забруднену зону та тримайте подалі сторонніх осіб. Намагайтеся зупинити або принаймні обмежити вихід у навколишнє середовище, коли це можливо. Використовуйте відповідний захист органів дихання. Розпилюйте водяний туман, щоб мінімізувати та стримати поширення газу.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

Встановлення газового балона

Контейнер слід встановлювати на відкритому повітрі або в добре провітрюваному приміщенні. Він повинен бути подалі від джерел займання або надмірного тепла. Його також слід тримати на відстані від сторонніх осіб.

Цей продукт розроблений виключно для самогерметичних балонів, тобто газовий балон можна зняти з пальника в будь-який час, не спорожняючи його повністю. Ви можете перевірити наявність газу в балоні, струсивши його. Якщо ви чуєте звук плескоту, це означає, що в балоні є газ.

Вимкніть пальник і закрийте газовий клапан, повністю повернувши ручку регулятора за годинниковою стрілкою. Стрілка на виробі вказує напрямк закриття клапана.

Залежно від розміру різьбового з'єднання, газовий балон необхідно вкручувати безпосередньо або за

допомогою наданого адаптера. Використання адаптерів інших виробників заборонено. Модифікація гнізда пальника або кріплення резервуара для цієї установки заборонена. Таке з'єднання може протікати, що може спричинити пожежу та опіки.

Перевірте монтажне гніздо газового балона та переконайтеся, що голка та навколишнє ущільнення не пошкоджені та не зношені. Не встановлюйте газовий балон, якщо спостерігаються будь-які ознаки зносу або пошкодження. Вкрутіть газовий балон у монтажне гніздо та затягніть лише настільки сильно, наскільки необхідно, щоб забезпечити щільне з'єднання. Надмірне затягування може пошкодити ущільнення пальника.

Примітка: Забороняється використовувати пальник без належним чином встановленого газового балона, наприклад, нещільно затягнутого.

Переконайтеся, що немає витоків газу. Використовуйте мильну воду для перевірки на витік газу. Якщо утворюються бульбашки, це свідчить про витік. Не використовуйте пристрій, якщо виявлено витік газу. Не перевіряйте витік за допомогою полум'я.

Робота з пальником

Переконайтеся, що немає витоків газу, потім злегка поверніть ручку регулятора проти годинникової стрілки. Запаліть газ на виході пальника за допомогою вбудованого запальника, натиснувши кнопку запалювання. Це запалить газ на виході пальника. Відрегулюйте висоту полум'я за допомогою ручки регулятора. Зачекайте приблизно одну хвилину перед запуском, стежачи за пальником на наявність будь-яких небажаних спрацювань.

Обережно! Не кладіть і не залишайте запалений пальник. Не нагрівайте газовий балон.

Вимкнення пальника

Поверніть ручку регулятора за годинниковою стрілкою до упору. Полум'я згасне саме. Будьте обережні, оскільки металеві частини пальника нагріваються під час роботи. Дайте пальнику охолонути.

Примітка: Охолодження струменем води заборонено.

Від'єднайте газовий балон від пальника.

Технічне обслуговування пристрою

Протирайте пристрій м'якою вологою ганчіркою. Більші плями видаляйте мильною водою. Не використовуйте абразивні засоби для чищення.

У разі будь-яких дефектів або забруднення сопла зверніться до сервісного центру виробника. Не намагайтеся самостійно очистити сопло, особливо за допомогою гострих предметів. Не модифікуйте пристрій. Не використовуйте пристрій з пошкодженими компонентами.

Зберігання

Зберігайте виріб у наданій індивідуальній упаковці або в аналогічних закритих контейнерах. Зберігайте виріб у темному, сухому та добре провітрюваному місці. У недоступному для сторонніх осіб, особливо дітей. Зберігайте пристрій у вертикальному положенні.

CZ

CHARAKTERISTIKA PROUKTU

Plynový hořák je určen k pájení, ohřevu a sušení. Je napájen propan-butanovými kartušemi, což umožňuje provoz v prostorách bez zdrojů energie. Toto zařízení smí být používáno pouze z jednorázovými kartušemi s technickým propan-butanovým plynem, které jsou vybaveny samotěsnícím závitovým připojením. Plynové kartuše musí splňovat normu EN 417. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz nástroje závisí na jeho správném používání, proto:

Důležité: Před připojením zařízení k plynové bombě si pečlivě přečtete návod k obsluze, abyste se s ním seznámili. Ušchovejte si tento návod pro budoucí použití.

Dodavatel nenese odpovědnost za žádné škody vzniklé v důsledku nedodržení bezpečnostních předpisů a doporučení uvedených v této příručce.

ZAŘÍZENÍ

Zařízení je dodáváno kompletní a nevyžaduje žádnou montáž. Plynové bomby nejsou součástí dodávky.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Parametr	Jednotka měření	Hodnota
Katalogové číslo	-	УТ-36719
Typ dodávaného plynu	-	propan
Typ plynové nádoby	-	jednorázové, se závitem, samotěsnící, přímý tlak
Teplota plamene	[°C]	1700
Jmenovitý tok	[g/h]	71,4
Tepeelné zatížení	[kW]	1
Hmotnost (bez palivové nádrže)	[kg]	0,12

BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

Tento spotřebič smí být používán pouze z jednorázovými technickými propan-butanovými bombami vybavenými samotěsnícím závitovým připojením. Plynové bomby musí splňovat normu EN 417. Pokus o připojení jiných typů plynových bomb může představovat nebezpečí.

Nikdy nepřipojujte nádobu bez předchozího přečení pokynů vytištěných na ní.

Montáž a nastavení provedené ve výrobě by se neměly měnit. Pokusy o změnu nastavení nebo konstrukce sady, demontáž některých částí nebo jejich použití k jiným účelům, než ke kterým jsou určeny, mohou být nebezpečné.

Před připojením plynové kartuše zkontrolujte, zda jsou těsnění (mezi spotřebičem a kartuší) na místě a v dobrém stavu. Nepoužívejte spotřebič, pokud má poškozená nebo opotřebovaná těsnění. Nepoužívejte spotřebič, který netěsní, je poškozený nebo nefunguje správně. Nepoužívejte spotřebič, který vykazuje jakékoli známky poškození.

Před připojením uzavřete ventily na soupravě. Při výměně nádob nekuřte.

Spotřebiče musí být používány v dobře větráných prostorech v souladu s národními požadavky týkajícími se: přívodu spalovacího vzduchu; zabránění nebezpečnému hromadění nespálených plynů.

Spotřebič by měl být používán mimo dosah hořlavých materiálů. Udržujte vzdálenost alespoň 5 metrů mezi vývodem hořáku a přilehlými povrchy (stěny, stropy). Nikdy nesměřujte vývod hořáku na lidi nebo zvířata.

Plynové bomby by se měly měnit v dobře větráných prostorech, nejlépe venku, mimo dosah zdrojů ohně, jako jsou otevřený oheň, zapalovací hořáky, elektrické ohříváče a mimo dosah jímek osob.

Pokud váš spotřebič netěsní (cíťte zápach plynu), okamžitě jej vynesete ven do dobře větraného prostoru bez ohně, kde lze netěsnost lokalizovat a opravit. Pokud potřebujete zkontrolovat netěsnosti spotřebiče, udělejte to venku. Nepokoušejte se netěsnosti zjistit plamenem; použijte mýdlovou vodu.

Výstupy hořáků se během provozu velmi zahřívají. Udržujte děti a přihlížející v dostatečné vzdálenosti od spotřebiče.

Před připojením nové plynové bomby zkontrolujte, zda jsou hořáky zhasnuté. Před připojením nové plynové bomby ke spotřebiči zkontrolujte těsnění. Plynovou bombu vyměňujte venku a mimo dosah lidí.

Zařízení neupravujte.

Pokud potřebujete zařízení zaslat výrobci nebo do servisního střediska, nechte ho vychladnout, odpojte plynovou kartuši a poté zařízení zabalte do individuálního papírového obalu a zajistěte jej pro zvolený způsob přepravy. **Je zakázáno přepravovat zařízení s plynovou kartuší. Přeprava nebezpečných látek podléhá omezením.**

Neodklădejte hořák, když je zapaléný. Dávejte pozor, abyste nezahřáli nádoby ani nespálili hadice. V případě potřeby vyměňte příslušenství.

Nepracujte v uzavřených prostorách; zajistěte dobré větrání. Pracujte pouze v čistém prostředí, mimo dosah hořlavých nebo mastných materiálů. Používejte ochranu očí. Používejte nemastný oděv. Nevdechujte výpary ze svařování/pájení.

Během provozu dodržujte doporučení týkající se: spotřeby plynu (při normálním nastavení) odpovídající každému příslušenství a doby skladovatelnosti nádob.

Pokud souprava nebude delší dobu používána nebo pokud ji budete přepravovat ve vozidle, odpojte nádoby. Používejte pouze originální náhradní díly. Nikdy nepoužívejte sadu s poškozeným dílem.

Nevystavujte nádoby teplotám nad 50 °C ani přímému slunečnímu záření. Neskladujte v blízkosti zdrojů tepla, otevřeného ohně ani v uzavřených vozidlech za horkých dnů.

Nádoby skladujte a přepravujte ve svislé poloze. Uchovávejte mimo dosah dětí.

Používejte pouze originální náhradní díly. Nikdy nepoužívejte sadu s poškozeným dílem.

Adresa servisu: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polsko.

V případě úniku plynu okamžitě uhasťte plamen hořáku a přejděte od všech zdrojů zapalení a vysokých teplot. Řiďte se informacemi uvedenými v bezpečnostním listu výrobku, který je přiložen k plynové nádobě. Postupujte proti větru. Izolujte zamořenou oblast a držte kolemjdoucí v dostatečné vzdálenosti. Snažte se zastavit nebo alespoň omezit únik do životního prostředí, kdykoli je to možné. Používejte vhodnou ochranu dýchacích cest. Pro minimalizaci a omezení šíření plynu používejte vodní mlhu.

PROVOZ ZAŘÍZENÍ

Instalace plynové bomby

Nádoba by měla být instalována venku nebo v dobře větraném prostoru. Měla by být umístěna mimo dosah zdrojů zapalení nebo nadměrného tepla. Měla by být také uchovávána v dostatečné vzdálenosti od přehřízejících.

Tento produkt je určen výhradně pro samouzavírací lahve, což znamená, že plynovou kartuši lze kdykoli vyjmout z hořáku, aniž byste ji museli zcela vyprázdnit. Přítomnost plynu v nádrži můžete zkontrolovat jejím zatřesením. Pokud uslyšíte šplouchání, znamená to, že v nádrži je plyn.

Vypněte hořák a zavřete plynový ventil otočením regulačního knoflíku zcela ve směru hodinových ručiček. Šipka na výrobku označuje směr zavírání ventilu.

V závislosti na velikosti závitového spouje musí být plynová kartuše zašroubována přímo nebo pomocí dodaného adaptéru. Používání adaptéru od jiných výrobců je zakázáno. Úprava hořáku nebo montážní objímky nádrže pro tuto instalaci je zakázána. Takové spojení může netěsnit a způsobit požár a popáleniny. Zkontrolujte montážní objímku plynové bomby a ujistěte se, že jehla a okolní těsnění nejsou poškozené nebo opotřebované. Neinstalujte plynovou bombu, pokud jsou patrné jakékoli známky opotřebení nebo poškození. Zašroubujte plynovou bombu do montážní objímky a utáhněte ji pouze tolik, kolik je nutné k zajištění těsného spojení. Přílišné utažení může poškodit těsnění hořáku.

Poznámka: Je zakázáno používat hořák bez řádně nainstalované plynové bomby, například bez řádně utažené.

Ujistěte se, že nedochází k úniku plynu. Pro kontrolu úniku plynu použijte mýdlovou vodu. Pokud se tvoří bubliny, signalizuje to únik. Nepoužívejte zařízení, pokud byl zjištěn únik plynu. Nezkoušejte těsnost plamenem.

Práce s hořákem

Ujistěte se, že nedochází k úniku plynu, a poté otočte regulačním knoflíkem mírně proti směru hodinových ručiček. Zapalte plyn na výstupu hořáku pomocí vestavěného zapalovače stisknutím tlačítka zapalování. Tím se plyn na výstupu hořáku zapálí. Upravte výšku plamene pomocí regulačního knoflíku. Před spuštěním počkejte přibližně jednu minutu a sledujte hořák, zda nedošlo k nežádoucímu provozu.

Pozor! Neodkládejte ani nenechávejte zapaléný hořák. Neohřívajte plynovou nádobu.

Vypnutí hořáku

Otočte regulační knoflík zcela ve směru hodinových ručiček. Plamen sám zhasne. Buďte opatrní, kovové části hořáku se provozem zahřály. Nechte hořák vychladnout.

Poznámka: Chlazení vodním papsrkem je zakázáno.

Odpojte plynovou kartuši od hořáku.

Údržba zařízení

Přístroj čistěte měkkým, vlhkým hadříkem. Větší skvrny odstraňte mýdlovou vodou. Nepoužívejte abrazivní čistící prostředky.

V případě jakýchkoli závad nebo znečištění trysky se obraťte na servisní středisko výrobce. Nepokoušejte se trysku čistit sami, zejména nepoužívejte ostré předměty.

Neupravujte zařízení. Nepoužívejte zařízení s poškozenými součástmi.

Skladování

Výrobek skladujte v dodaném individuálním obalu nebo v podobných uzavřených nádobách. Výrobek skladujte na tmavém, suchém a dobře větraném místě. Mimo dosah neoprávněných osob, zejména dětí. Zařízení skladujte ve svislé poloze.

RO

CARACTERISTICI ALE PRODUSULUI

Torța cu gaz este concepută pentru lipire, încălzire și uscare. Alimentată cu cartușe de gaz propan, permite funcționarea în zone fără surse de energie. Acest dispozitiv poate fi utilizat numai cu cartușe de unică folosință care conțin gaz propan tehnic, echipate cu o conexiune filetată autoetanșantă. Canistrele de gaz trebuie să respecte standardul EN 417. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a instrumentului depinde de utilizarea corectă, prin urmare:

Important: Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare pentru a vă familiariza cu dispozitivul înainte de a-l conecta la canistra de gaz. Păstrați aceste instrucțiuni pentru referințe ulterioare.

Furnizorul nu este răspunzător pentru nicio daună rezultată din nerespectarea reglementărilor de siguranță și a recomandărilor din acest manual.

ECHIPAMENTE

Dispozitivul este livrat complet și nu necesită asamblare. Canisterele de gaz nu sunt incluse.

PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Număr de catalog	-	YT-36719
Tipul de gaz de alimentare	-	propan
Tipul recipientului de gaz	-	de unică folosință, filetate, autoetanșabile, cu presiune directă
Temperatura flăcării	[°C]	1700
Flux nominal	[g/h]	71,4
Sarcină termică	[kW]	1
Greutate (fără rezervor de benzină)	[kg]	0,12

CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

Acest aparat poate fi utilizat numai cu canistre de gaz propan de unică folosință, de calitate tehnică, echipate

cu o conexiune filetată autoetanșantă. Canistrele de gaz trebuie să respecte standardul EN 417. Încercarea de a conecta alte tipuri de canistre de gaz poate prezenta un pericol.

Nu conectați niciodată un recipient fără a citi mai întâi instrucțiunile imprimate pe acesta.

Asamblarea și setările efectuate în fabrică nu trebuie modificate. Încercările de a modifica setările sau construcția kitului, de a dezasambla anumite piese sau de a le utiliza în alte scopuri decât cele prevăzute pot fi periculoase.

Verificați dacă garniturile (dintre aparat și canistră) sunt la locul lor și în stare bună înainte de a conecta canistra de gaz. Nu utilizați aparatul dacă are garnituri deteriorate sau uzate. Nu utilizați un aparat care prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corect. Nu utilizați un aparat care prezintă semne de deteriorare.

Închideți robinetele kitului înainte de conectare. Nu fumați în timp ce schimbați recipientele.

Aparatele trebuie utilizate în zone bine ventilate, în conformitate cu cerințele naționale privind: alimentarea cu aer de ardere; evitarea acumulării periculoase de gaze nearse.

Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile. Mențineți o distanță de cel puțin 5 metri între ieșirea arzătorului și suprafețele adiacente (pereți, tavane). Nu îndreptați niciodată ieșirea arzătorului spre persoane sau animale.

Canistrele de gaz trebuie schimbate în zone bine ventilate, de preferință în aer liber, departe de orice surse de flacără, cum ar fi flăcări deschise, arzătoare pilot, încălzitoare electrice și departe de alte persoane.

Dacă aparatul dumneavoastră prezintă scurgeri (miros de gaz), scoateți-l imediat afară, într-o zonă bine ventilată, fără flacără, unde scurgerea poate fi localizată și reparată. Dacă trebuie să verificați dacă există scurgeri la aparat, faceți acest lucru în aer liber. Nu încercați să detectați scurgerile cu o flacără; folosiți apă cu săpun.

Ieșirile arzătorului se încing foarte tare în timpul funcționării. Nu lăsați copiii și persoanele din jur să se apropie de aparat.

Înainte de a conecta o nouă canistră de gaz, verificați dacă arzătoarele sunt stinse. Înainte de a conecta o nouă canistră de gaz la aparat, verificați garniturile. Puneți canistra de gaz la loc în aer liber și departe de oameni.

Nu modificați dispozitivul.

Dacă trebuie să trimiteți dispozitivul la producător sau la un centru de service, lăsați-l să se răcească, deconectați canistra de gaz, apoi ambalați dispozitivul într-un ambalaj individual de hârtie și fixați-l pentru metoda de transport aleasă. **Este interzisă expedierea dispozitivului împreună cu canistra de gaz. Transportul substanțelor periculoase este supus unor restricții.**

Nu lăsați arzătorul jos cât timp este aprins. Aveți grijă să nu încălziți recipientele sau să ardeți furtunurile.

Înlocuiți accesoriile după cum este necesar.

Nu lucrați în spații închise; asigurați o bună ventilație. Lucrați doar într-o zonă curată, departe de materiale inflamabile sau grase. Purtați echipament de protecție a ochilor. Purtați îmbrăcăminte nelipicioasă. Evitați inhalarea vaporilor de sudură/coadă.

În timpul funcționării, respectați recomandările privind: consumul de gaz (la setări normale) corespunzător fiecărui accesoriu și durata de valabilitate a recipientelor.

Deconectați recipientele dacă setul nu va fi utilizat pentru o perioadă lungă de timp sau dacă îl transportați într-un vehicul.

Folosiți doar piese de schimb originale. Nu utilizați niciodată un kit cu o piesă deteriorată.

Nu expuneți recipientele la temperaturi peste 50°C sau la lumina directă a soarelui. Nu depozitați în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise sau în vehicule închise în zilele caniculare.

Depozitați și transportați recipientele în poziție verticală. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Folosiți doar piese de schimb originale. Nu utilizați niciodată un kit cu o piesă deteriorată.

Adresa serviciului: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

În cazul unei scurgeri de gaz, stingeți imediat flacăra arzătorului și îndepărtați-vă de toate sursele de aprindere și de temperaturile ridicate. Urmați informațiile din fișa cu date de securitate a produsului atașată recipientului de gaz. Mergeți în direcția opusă vântului. Izolați zona contaminată și țineți la distanță persoanele din jur. Încercați să opriți sau cel puțin să limitați eliberarea în mediu ori de câte ori este posibil. Purtați echipament de protecție respiratorie adecvat. Pulverizați apă în ceață pentru a minimiza și a limita răspândirea gazului.

FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULI

Instalarea canistrei de gaz

Recipientul trebuie instalat în aer liber sau într-o zonă bine ventilată. Trebuie să fie departe de surse de aprindere sau curățură excesivă. De asemenea, trebuie ținut la distanță de persoanele din jur.

Acest produs este conceput exclusiv pentru rezervoarele autoetanșabile, ceea ce înseamnă că canistra de gaz poate fi scoasă din arzător în orice moment, fără a fi nevoie să o goliți complet. Puteți verifica prezența gazului în rezervor agitănd-o. Dacă auziți un sunet de plescăit, înseamnă că există gaz în rezervor.

Opriți arzătorul și închideți robinetul de gaz rotind complet butonul regulatorului în sensul acelor de ceasornic. Săgeata de pe produs indică direcția de închidere a robinetului.

În funcție de dimensiunea racordului filetat, canistra de gaz trebuie înșurubată direct sau folosind adaptorul furnizat. Utilizarea adaptoarelor de la alți producători este interzisă. Modificarea soclului de montare al arzătorului sau al rezervorului pentru a se adapta acestei instalări este interzisă. O astfel de conexiune poate prezenta scurgeri, putând provoca un incendiu și arsuri.

Inspectați soclul de montare al canistrei de gaz și asigurați-vă că acul și garnitura din jur nu sunt deteriorate sau uzate. Nu instalați canistra de gaz dacă observați semne de uzură sau deteriorare. Înșurubați canistra de gaz în soclul de montare și strângeți-o doar atât cât este necesar pentru a asigura o conexiune strânsă. Strângerea excesivă poate deteriora garniturile arzătorului.

Notă: Este interzisă utilizarea arzătorului fără o canistră de gaz instalată corect, de exemplu una care nu este strânsă bine.

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz. Folosiți apă cu săpun pentru a verifica dacă există scurgeri de gaz. Dacă se formează bule, acest lucru indică o scurgere. Nu utilizați dispozitivul dacă a fost detectată o scurgere de gaz. Nu testați scurgerile cu flacără.

Lucrul cu un arzător

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz, apoi rotiți butonul regulatorului ușor în sens invers acelor de ceasornic. Aprindeți gazul la ieșirea arzătorului folosind aprinzătorul încorporat apăsând butonul de aprindere. Aceasta va aprinde gazul la ieșirea arzătorului. Reglați înălțimea flăcării folosind butonul regulatorului. Așteptați aproximativ un minut înainte de pornire, monitorizând arzătorul pentru orice funcționare nedorită.

Atenție! Nu puneți jos și nu lăsați arzătorul aprins. Nu încălziți recipientul de gaz.

Oprirea arzătorului

Rotiți butonul de reglare complet în sensul acelor de ceasornic. Flacăra se va stinge singură. Aveți grijă, deoarece părțile metalice ale arzătorului s-au încălzit din cauza funcționării. Lăsați arzătorul să se răcească.

Notă: Răcirea cu jet de apă este interzisă.

Deconectați canistra de gaz de la arzător.

Întreținerea dispozitivului

Curățați dispozitivul cu o lavetă moale și umedă. Îndepărtați petele mai mari cu apă cu săpun. Nu utilizați agenți de curățare abrazivi.

În cazul oricăror defecte sau contaminări ale duzei, contactați centrul de service al producătorului. Nu încercați să curățați duza singur, în special folosind obiecte ascuțite.

Nu modificați dispozitivul. Nu utilizați dispozitivul cu componente deteriorate.

Depozitare

Depozitați produsul în ambalajul individual furnizat sau în recipiente similare închise. Depozitați produsul într-un loc întunecat, uscat și bine ventilat. A nu se lăsa la îndemâna persoanelor neautorizate, în special a copiilor. Depozitați dispozitivul în poziție verticală.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

El soplete de gas está diseñado para soldar, calentar y secar. Alimentado por cartuchos de gas propano, permite su uso en zonas sin fuentes de energía. Este dispositivo solo puede utilizarse con cartuchos desechables de gas propano técnico, equipados con una conexión roscada autosellante. Los cartuchos de gas deben cumplir con la norma EN 417. El funcionamiento correcto, fiable y seguro de la herramienta depende de su uso adecuado; por lo tanto:

Importante: Lea atentamente las instrucciones de uso para familiarizarse con el dispositivo antes de conectarlo a la bombona de gas. Conserve estas instrucciones para futuras consultas.

El proveedor no es responsable de ningún daño resultante del incumplimiento de las normas de seguridad y recomendaciones de este manual.

EQUIPO

El dispositivo se entrega completo y no requiere montaje. No se incluyen las bombonas de gas.

PARÁMETROS TÉCNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo	-	YT-36719
Tipo de gas de suministro	-	propano
Tipo de contenedor de gas	-	Desechable, roscado, autosellante, presión directa
Temperatura de la llama	[°C]	1700
Flujo nominal	[g/h]	71.4
Carga de calor	[kW]	1
Peso (sin tanque de gasolina)	[kg]	0,12

CONDICIONES DE SEGURIDAD

Este aparato solo puede utilizarse con bombonas de gas propano de un solo uso, de grado técnico, equipadas con una conexión roscada autosellante. Las bombonas de gas deben cumplir la norma EN 417. Intentar conectar otros tipos de bombonas de gas puede suponer un peligro. Nunca conecte un recipiente sin leer primero las instrucciones impresas en el mismo. El montaje y los ajustes de fábrica no deben modificarse. Intentar modificar los ajustes o la construcción del kit, desmontar algunas piezas o utilizarlo para fines distintos a los previstos puede ser peligroso. Compruebe que las juntas (entre el aparato y la bombona) estén colocadas y en buen estado antes de conectar la bombona de gas. No utilice el aparato si las juntas están dañadas o desgastadas. No utilice un aparato que presente fugas, esté dañado o no funcione correctamente. No utilice un aparato que presente signos de daño. Cierre las válvulas del kit antes de conectarlo. No fume mientras cambia los recipientes. Los aparatos deben utilizarse en áreas bien ventiladas, de acuerdo con los requisitos nacionales relativos a: suministro de aire de combustión; evitar la acumulación peligrosa de gases no quemados. El aparato debe utilizarse lejos de materiales inflamables. Mantenga una distancia mínima de 5 metros entre la salida del quemador y las superficies adyacentes (paredes, techos). Nunca dirija la salida del quemador hacia personas o animales. Los cartuchos de gas deben cambiarse en áreas bien ventiladas, preferiblemente al aire libre, lejos de cualquier fuente de llama como llamas abiertas, quemadores piloto, calentadores eléctricos y lejos de otras personas. Si su electrodoméstico tiene fugas (olor a gas), llévelo inmediatamente al exterior, a un lugar bien ventilado y sin llamas, donde pueda localizar y reparar la fuga. Si necesita comprobar si hay fugas en su electrodoméstico, hágalo al aire libre. No intente detectar fugas con una llama: utilice agua jabonosa. Las salidas de los quemadores se calientan mucho durante el funcionamiento. Mantenga a los niños y a otras personas alejados del aparato. Antes de conectar una nueva bombona de gas, compruebe que los quemadores estén apagados. Antes de conectar una nueva bombona de gas al aparato, revise las juntas. Coloque la bombona de gas en un lugar al aire libre y alejado de personas. No modifique el dispositivo. Si necesita enviar el dispositivo al fabricante o a un centro de servicio, deje que se enfríe, desconecte la bombona de gas y, a continuación, embálelo en un embalaje de papel individual y asegúrelo para el método de transporte elegido. **Está prohibido enviar el dispositivo con la bombona de gas. El transporte de sustancias peligrosas está sujeto a restricciones.** No baje el quemador mientras esté encendido. Tenga cuidado de no calentar los recipientes ni quemar las mangueras. Reemplace los accesorios según sea necesario. No trabaje en espacios cerrados; asegúrese de que haya buena ventilación. Trabaje únicamente en un área limpia, lejos de materiales inflamables o grasosos. Use protección ocular. Use ropa no grasosa. Evite inhalar humos de soldadura. Durante el funcionamiento, siga las recomendaciones relativas al consumo de gas (en configuraciones normales) adecuadas a cada accesorio y la vida útil de los contenedores. Desconecte los contenedores si el conjunto no se utilizará durante un período prolongado de tiempo o cuando lo transporte en un vehículo. Utilice únicamente repuestos originales. Nunca utilice un kit con una pieza dañada. No exponga los envases a temperaturas superiores a 50 °C ni a la luz solar directa. No los almacene cerca de fuentes de calor, llamas abiertas ni en vehículos cerrados en días calurosos. Almacenar y transportar los envases en posición vertical. Mantener fuera del alcance de los niños. Utilice únicamente repuestos originales. Nunca utilice un kit con una pieza dañada. Dirección de servicio: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia. En caso de fuga de gas, apague inmediatamente la llama del quemador y aléjese de toda fuente de ignición y de altas temperaturas. Siga la información de la ficha de datos de seguridad del producto adjunta al recipiente de gas. Navegue contra el viento. Aísle la zona contaminada y mantenga alejadas a las personas presentes. Intente detener o, al menos, limitar la liberación al medio ambiente siempre que sea posible. Use protección respiratoria adecuada. Rocíe agua nebulizada para minimizar y contener la propagación del gas.

FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

Instalación de la bombona de gas

El contenedor debe instalarse al aire libre o en una zona bien ventilada. Debe estar alejado de fuentes de ignición o calor excesivo. También debe mantenerse alejado de las personas presentes. Este producto está diseñado exclusivamente para tanques autosellantes, lo que significa que la bombona de gas puede retirarse del quemador en cualquier momento sin necesidad de vaciarla por completo. Puede comprobar la presencia de gas en el tanque agitándolo. Si oye un chapoteo, significa que hay gas en el tanque. Apague el quemador y cierre la válvula de gas girando la perilla del regulador completamente en sentido horario. La flecha en el producto indica la dirección de cierre de la válvula. Dependiendo del tamaño de la conexión roscada, la bombona de gas debe enroscarse directamente o con el adaptador incluido. Está prohibido usar adaptadores de otros fabricantes. Está prohibido modificar el soporte del quemador o del tanque para esta instalación. Dicha conexión podría tener fugas, lo que podría provocar incendios y quemaduras. Inspeccione el soporte de montaje de la bombona de gas y asegúrese de que la aguja y la junta que la rodea no estén dañadas ni desgastadas. No instale la bombona de gas si observa signos de desgaste o daños. Enrosque la bombona de gas en el soporte de montaje y apriete solo lo necesario para asegurar una conexión

firme. Apretar demasiado puede dañar las juntas del quemador. Nota: Está prohibido utilizar el quemador sin una bombona de gas correctamente instalada, por ejemplo una que no esté bien apretada. Asegúrese de que no haya fugas de gas. Use agua jabonosa para comprobar si hay fugas. Si se forman burbujas, esto indica una fuga. No utilice el dispositivo si detecta una fuga de gas. No pruebe si hay fugas con una llama.

Trabajando con un quemador

Asegúrese de que no haya fugas de gas y gire la perilla del regulador ligeramente en sentido antihorario. Encienda el gas en la salida del quemador con el encendedor integrado presionando el botón de encendido. Esto encenderá el gas en la salida del quemador. Ajuste la altura de la llama con la perilla del regulador. Espere aproximadamente un minuto antes de encender, vigilando el quemador para detectar cualquier anomalía.

¡Precaución! No deje el quemador encendido. No caliente el depósito de gas.

Apagando el quemador

Gire la perilla del regulador completamente en sentido horario. La llama se apagará sola. Tenga cuidado, ya que las partes metálicas del quemador se han calentado por el funcionamiento. Deje que el quemador se enfríe. Nota: Está prohibido enfriar con chorro de agua. Desconecte el cartucho de gas del quemador.

Mantenimiento del dispositivo

Limpie el dispositivo con un paño suave y húmedo. Elimine las manchas más grandes con agua jabonosa. No utilice productos de limpieza abrasivos. En caso de defectos o contaminación de la boquilla, contacte con el centro de servicio del fabricante. No intente limpiar la boquilla usted mismo, especialmente con objetos afilados. No modifique el dispositivo. No lo utilice si tiene componentes dañados.

Almacenamiento

Guarde el producto en el embalaje individual proporcionado o en recipientes cerrados similares. Guárdelo en un lugar oscuro, seco y bien ventilado. Fuera del alcance de personas no autorizadas, especialmente niños. Guarde el dispositivo en posición vertical.

TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13 - 15 51 - 168 Wrocław tel.: 071 32 46 200 fax: 071 32 46 373 e-mail: biuro@yato.pl	ODDZIAŁ WARSZAWSKI Teren ProLogis Park Nadarzyn al. Kasztanowa 160 05 - 831 Młochów k. Nadarzyna tel.: 022 73 82 800 fax: 022 73 82 828	TOYA ROMANIA SA Soseaua Odai 109-123 Sector 1, Bucuresti www.yato.ro office@yato.ro tel: 031 710 8692 fax 0317104008
---	--	--

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
DECLARATION OF CONFORMITY

1025/YT-36719/EC/2025

1. Urządzenie: | Appliance
Palnik gazowy do lutowania; nr kat. YT-36719
Gas soldering torch; item no. YT-36719
2. Producent: | Manufacturer:
TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland
3. Niniejsza deklaracja zgodności wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Przedmiot deklaracji: | Object of the declaration:
Palnik gazowy; nr kat.: | Gas blow torch, item no.: YT-36719
1,0 kW; 71,4 g/h;
Kategoria: bezpośredniego ciśnienia - propan, zapłon piezoelektryczny.
Category: direct pressure - propane, Piezoelectric ignition.

5. Spełnia wymagania następujących norm:
5. Meet the requirements of following standards:

EN 521:2019
EN ISO 9012:2011
EN 1326:1996

6. Jednostka notyfikowana: | The notified body:
CerTrust Kft. (2806), Váci út 49. 6. em. 1134 Budapest, Węgry | Hungary
przeprowadziła: | performed:
badanie typu UE (moduł B – typ produkcji) | EU type-examination (Module B - production type)
i wydała certyfikat/certyfikaty: | and issued the certificate(s):
GK 005766 002 ważny od: | valid from: 19.01.2024 do: | to: 01.12.2026

V-CE PREZES ZARZĄDU

JAN SZMIDT

Wrocław, 2025.10.20

(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)